

[29832]

**Jahr 2024***Wettbewerbe***Anno 2024***Sezione concorsi***AUSWAHLVERFAHREN****SELEZIONI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DES DIREKTORS**

vom 22. März 2024, Nr. 4519

Auswahlverfahren für die Ernennung der Leiterin oder des Leiters der Evaluationsstelle für die italienischsprachige Schule (Dekret des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39)

**DECRETO DEL DIRETTORE**

del 22 marzo 2024, n. 4519

Procedura di selezione per la nomina della Direttrice o del Direttore del Servizio di Valutazione della scuola in lingua italiana (decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39)

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



**Dekret**

**Decreto**

der Ressortdirektorin  
des Ressortdirektors

della Direttrice di Dipartimento  
del Direttore di Dipartimento

Nr.

N.

4519/2024

B2 Italienische Bildung - Direzione Istruzione e Formazione italiana

**Betreff:**

AUSWAHLVERFAHREN FÜR DIE  
ERNENNUNG DER LEITERIN ODER DES  
LEITERS DER EVALUATIONSSTELLE  
FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGE  
SCHULE (Dekret des Landeshauptmanns  
vom 5. November 2012, Nr. 39).

**Oggetto:**

PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA  
NOMINA DELLA DIRETTRICE O DEL  
DIRETTORE DEL SERVIZIO DI  
VALUTAZIONE DELLA SCUOLA IN  
LINGUA ITALIANA (Decreto del Presidente  
della Provincia 5 novembre 2012, n. 39).

DER DIREKTOR DES ITALIENISCHEN  
BILDUNGSRESSORTS

hat Einsicht genommen in das Dekret des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39 "Durchführungsverordnung über die Evaluation des Bildungssystems des Landes",

hat festgestellt, dass das Auswahlverfahren gemäß Art. 5 des obgenannten DLH Nr. 39/2012 in die Wege geleitet werden muss, und

hat Einsicht genommen in den Art. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39, betreffend die Auswahl der Leiterin oder des Leiters der Evaluationsstelle, die durch eine Kommission vorgenommen wird;

hat festgestellt, dass der pädagogische Bereich mit Dekret des Landeshauptmanns vom 2. August 2016, Nr. 23 abgeschafft wurde;

hat weiters festgestellt, dass gemäß Artikel 31 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6 der Direktor der italienischen Bildungsdirektion einem Ressortdirektor gleichgestellt wird;

hat Einsicht genommen in die Ausschreibung für das Auswahlverfahren zur Ernennung der Leiterin/ des Leiters der Evaluationsstelle für die italienischsprachige Schule sowie in das beiliegende Gesuchsformular; und

V E R F Ü G T

1. das Auswahlverfahren zur Ernennung der Leiterin/ des Leiters der der Evaluationsstelle für die italienischsprachige Schule gemäß beiliegender Ausschreibung zu genehmigen;

2. dieses Dekret gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER DIREKTOR DES ITALIENISCHEN  
BILDUNGSRESSORTS

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
ISTRUZIONE E FORMAZIONE ITALIANA

visto il Decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39 "Regolamento di esecuzione relativo alla valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale";

considerata la necessità di avviare la nuova procedura di selezione prevista dall'art. 5 del suddetto DPP n. 39/2012 per la scelta di una Direttrice o di un Direttore del Servizio di valutazione;

visto l'art. 5 del Decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39, relativo alla scelta della Direttrice o del Direttore del Servizio di valutazione, che viene effettuata da un'apposita commissione;

preso atto a tal fine che l'Area Pedagogica è stata soppressa con Decreto del Presidente della Provincia 2 agosto 2016, n. 23;

preso atto inoltre che ai sensi dell'art. 31 della legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, il direttore della Direzione Istruzione e formazione italiana è equiparato ad un direttore di dipartimento;

visto l'awiso di selezione per la nomina della direttrice o del direttore del Servizio di valutazione della scuola in lingua italiana ed il relativo modulo di domanda allegati;

D E C R E T A

1. di autorizzare la procedura di selezione per la nomina della direttrice o del direttore del Servizio di valutazione della scuola in lingua italiana come da awiso allegato;

2. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 20 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
ISTRUZIONE E FORMAZIONE ITALIANA

Vincenzo Gullotta

**Ausschreibung**

**AUSWAHLVERFAHREN FÜR DIE ERNENNUNG DER LEITERIN ODER DES LEITERS DER EVALUATIONSSTELLE FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGE SCHULE (Dekret des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39).**

Art. 1  
(Auswahlverfahren)

1. In Durchführung des Art. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39 "Durchführungsverordnung über die Evaluation des Bildungssystems des Landes", veröffentlicht im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol Nr. 46 vom 13. November 2012, ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung der Leiterin oder des Leiters der Evaluationsstelle für die italienischsprachige Schule ausgeschrieben.

2. Die Stelle ist Bewerberinnen und Bewerbern italienischer Muttersprache sowie Bewerberinnen und Bewerbern ladinischer Muttersprache, welche die Voraussetzungen laut Art. 12 Absatz 4 des DPR Nr. 89/1983 erfüllen, vorbehalten.

3. Der Auftrag hat die Dauer von vier Jahren und ist erneuerbar.

4. Für die Positionszulage wird als Berechnungsgrundlage der Koeffizient 1,4 angewandt.

Art. 2  
(Aufgaben und Zuständigkeiten)

1. Die Leiterin oder der Leiter der Evaluationsstelle hat laut Art. 5 Absatz 3 Buchstaben a) und c) und Absätze 4, 5 und 7 des oben genannten Dekrets folgende Aufgaben und Zuständigkeiten:

„3. omissis (...)

a) verfügt über spezifische Erfahrungen und Kompetenzen im Bereich der externen Evaluation und kennt die Organisation und die Bildungsprozesse von Kindergarten, Schule und Berufsbildung des Landes;

b) omissis (...)

c) ist verantwortlich für die Erreichung der Ziele und Vorgaben, die von der Direktorin oder vom Direktor des jeweiligen Bildungsressorts im Bereich der externen

**Avviso**

**PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA NOMINA DELLA DIRETTRICE O DEL DIRETTORE DEL SERVIZIO DI VALUTAZIONE DELLA SCUOLA IN LINGUA ITALIANA (Decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39).**

Art. 1  
(Procedura di selezione)

1. È indetta una procedura di selezione per la nomina della Direttrice o del Direttore del Servizio di valutazione della scuola in lingua italiana, in attuazione dell'art. 5 del Decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39 "Regolamento di esecuzione relativo alla valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale", pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 46, del 13 novembre 2012.

2. Il posto è riservato alle candidate ed ai candidati di madrelingua italiana nonché alle candidate ed ai candidati di madrelingua ladina in possesso dei requisiti di cui all'art. 12, comma 4, del DPR n. 89/1983.

3. L'incarico, di durata quadriennale, è rinnovabile.

4. L'indennità di posizione viene determinata applicando il coefficiente 1,4.

Art. 2  
(Compiti e competenze)

1. Ai sensi dell'art. 5, comma 3, lett. a) e c) e commi 4, 5 e 7 del decreto sopra indicato, che vengono di seguito riportati, la Direttrice o il Direttore del Servizio di valutazione:

“3. omissis (...)

a) dispone di particolare esperienza e competenza nell'ambito della valutazione esterna e conosce l'organizzazione e i processi educativi e formativi della Scuola dell'Infanzia, del Sistema scolastico e della Formazione professionale della Provincia di Bolzano;

b) omissis (...)

c) è responsabile del raggiungimento delle finalità e delle direttive fissate dalla Direttrice o dal Direttore del rispettivo Dipartimento Istruzione e Formazione nell'ambito della

*Evaluation festgelegt wurden.*

4. Die Leiterinnen und Leiter der Evaluationsstellen arbeiten zusammen, um die Qualität des Bildungsangebotes auf Landesebene zu sichern und zu fördern. Zu diesem Zwecke sind sie zu regelmäßigen Austausch- und Koordinierungstreffen verpflichtet.

5. Für jedes Schuljahr berichten die Leiterinnen und Leiter der Evaluationsstellen, innerhalb des ersten Teiles des darauf folgenden Schuljahres, dem Plenum des Landesschulrates über die von den jeweiligen Evaluationsstellen ausgeübte Tätigkeit, über die erreichten Ziele und über die Entwicklungen des verbindlichen Qualitätsrahmens laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a). Dieser Bericht geht zeitgleich in schriftlicher Form an die Landesregierung.

6. omissis (...)

7. Die Leiterin oder der Leiter der Evaluationsstelle arbeitet nach den Vorgaben der Direktorin oder des Direktors des jeweiligen Bildungsressorts mit den Schulinspektorinnen und Schulinspektoren, dem Kindergarteninspektorat und der Bereichsleiterin oder dem Bereichsleiter der Berufsbildung zusammen.“

### Art. 3

(Zulassungsgesuch – Frist)

1. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Ressort Italienische Bildung einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt, einlangen.

2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post an die E-Mail-Adresse: [scuola.italiana@provincia.bz.it](mailto:scuola.italiana@provincia.bz.it) oder PEC-Adresse [scuola.italiana@pec.prov.bz.it](mailto:scuola.italiana@pec.prov.bz.it) übermittelt werden.

3. Dem Gesuch ist ein berufliches Curriculum mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß Vorlage „Europass“ sowie die Kopie eines Ausweises beizulegen.

### Art. 4

(Zulassungsvoraussetzungen)

*valutazione esterna.*

4. Le Direttrici e i Direttori dei Servizi di valutazione collaborano al fine di assicurare e promuovere la qualità dell'offerta scolastica e formativa provinciale. A tal fine sono tenuti ad incontri periodici di confronto e coordinamento.

5. Per ogni anno scolastico le Direttrici e i Direttori dei Servizi di valutazione riferiscono all'assemblea plenaria del Consiglio scolastico provinciale, entro la prima parte dell'anno scolastico successivo, sull'attività svolta dai rispettivi Servizi di valutazione, sugli obiettivi raggiunti e sugli sviluppi del quadro di riferimento vincolante per la qualità di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a). Tale relazione viene contestualmente trasmessa in forma scritta alla Giunta provinciale.

6. omissis (...)

7. La Direttrice o il Direttore del Servizio di valutazione collabora con le Ispettrici scolastiche e gli Ispettori scolastici, con l'Ispettorato delle scuole dell'infanzia e la coordinatrice o il coordinatore dell'Area della formazione professionale secondo le direttive della Direttrice o del Direttore del rispettivo Dipartimento Istruzione e formazione.“

### Art. 3

(Domanda di ammissione – Termine)

1. La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro trenta giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione, alla Provincia autonoma di Bolzano, Dipartimento Istruzione e Formazione italiana e devono pervenire entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.

2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate entro il termine di cui al comma 1 all'indirizzo di posta elettronica istituzionale [scuola.italiana@provincia.bz.it](mailto:scuola.italiana@provincia.bz.it) oppure all'indirizzo PEC istituzionale [scuola.italiana@pec.prov.bz.it](mailto:scuola.italiana@pec.prov.bz.it).

3. Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo il modello “Europass” e una fotocopia di un documento d'identità.

### Art. 4

(Requisiti di ammissione)

1. Zum Auswahlverfahren ist das auf unbefristete Zeit eingestellte Personal der Landesverwaltung und der Schulen staatlicher Art (Schulinspektorinnen und Schulinspektoren, Schulführungskräfte, Lehrkräfte) zugelassen, sowie Fachleute, die im öffentlichen oder privaten Bereich der Forschung und der Bildung tätig sind, und die zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuches folgende Voraussetzungen besitzen:

- a) ein Fachlaureat oder ein gleichwertiger Titel bzw. ein nach der alten Studienordnung erworbenes vierjähriges Laureat;
- b) wenigstens 4 Jahre Arbeitserfahrung als Bediensteter oder Freiberufler;
- c) Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis gemäß DPR Nr. 752/1976 für die ehemalige höhere Laufbahn oder gleichwertige Bescheinigung laut GvD Nr. 86/2010;
- d) italienische oder ladinische Muttersprache.

#### Art. 5

##### *(Kommission des Auswahlverfahrens)*

1. Die Auswahl der Leiterin oder des Leiters der Evaluationsstelle wird von einer Kommission gemäß Artikel 5 Absatz 1 des D. LH vom 5. November, Nr. 39/2012 durchgeführt, wobei zu berücksichtigen ist, dass mit Dekret des Landeshauptmans vom 2. August 2016, Nr. 23, der Pädagogische Bereich aufgelöst wurde.

2. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

#### Art. 6

##### *(Titelbewertung und Kolloquium)*

1. Besondere Bedeutung haben bei der Bewertung der vorgelegten Titel die beruflichen Erfahrungen der Kandidatinnen und der Kandidaten im Bereich der Forschung und Beratung bezüglich der Evaluation der Bildungssysteme sowie die Veröffentlichungen im Bildungsbereich, insbesondere in Bezug auf die Evaluation der Bildungssysteme.

2. Mit Rücksicht auf die besonderen Erfordernisse der Evaluationsstelle wird die Kommission nach Überprüfung der einzelnen Bewerbungen und Unterlagen die geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten, die eine von der Kommission vorgegebene Mindestpunktzahl erreicht haben, auswählen und zu einem Kolloquium zulassen.

1. Alla selezione sarà ammesso personale assunto a tempo indeterminato presso l'amministrazione provinciale o presso le scuole a carattere statale (ispettrici ed ispettori scolastici, dirigenti scolastiche e scolastici, personale docente) ed esperte ed esperti operanti nel settore pubblico o privato della ricerca e della formazione in possesso, alla data di scadenza della presentazione della domanda, dei seguenti requisiti:

- a) laurea magistrale o titolo equipollente ovvero laurea quadriennale conseguita in base al precedente ordinamento;
- b) almeno 4 anni di esperienza di lavoro dipendente o professionale;
- c) attestato di bi- o trilinguismo ai sensi del DPR n. 752/1976 per l'ex carriera direttiva o certificazione equipollente ai sensi del D.Lgs. n. 86/2010;
- d) madrelingua italiana o ladina.

#### Art. 5

##### *(Commissione di selezione)*

1. La scelta della Direttrice o del Direttore del Servizio di valutazione viene effettuata da una commissione, ai sensi dell'art. 5 del D.P.P. 39/2012, tenuto conto che l'Area Pedagogica è stata soppressa con Decreto del Presidente della Provincia 2 agosto 2016, n. 23.

2. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

#### Art. 6

##### *(Valutazione dei titoli e colloquio)*

1. Nella valutazione dei titoli presentati, assumeranno particolare rilievo, le pregresse esperienze professionali delle candidate e dei candidati nell'ambito della ricerca e consulenza in materia di valutazione di sistemi scolastici e formativi e le pubblicazioni nel settore istruzione e formazione, in particolare in materia di valutazione dei sistemi di istruzione e formazione.

2. La commissione, esaminate le singole candidature e la documentazione prodotta, tenuto conto delle specifiche esigenze del Servizio, procederà all'individuazione delle candidate e dei candidati, che, ove raggiungano un punteggio minimo predefinito dalla commissione stessa, saranno ammessi ad un colloquio.

3. Das Kolloquium dient zur Auswahl der Leiterin oder des Leiters der Evaluationsstelle und hat das Ziel zu überprüfen, ob die Kandidaten/Kandidatinnen für die Ausübung der Aufgaben der Evaluationsstelle sowie zur Leitung derselben geeignet sind. Weiters wird folgendes bewertet: die Kenntnisse bezüglich der Organisation, der Bildungs- und Erziehungsprozesse der Kindergärten, des Schulsystems und der Berufsbildung des Landes, die kommunikativen Kompetenzen, die Koordinierungsfähigkeiten, die sozialen Kompetenzen sowie die Fähigkeit der Zusammenarbeit mit den internen und externen Akteuren des Schulsystems.

4. Zwischen der Frist des Kolloquiums und der schriftlichen Einladung zur Teilnahme müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

5. Um zum Kolloquium zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten einen gültigen Ausweis vorlegen.

6. Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst gelten.

Art. 7  
(Ausschlussgründe)

1. Vom Auswahlverfahren werden jene Kandidatinnen oder Kandidaten ausgeschlossen, die:

- a) die Zulassungsvoraussetzungen laut Art. 4 nicht erfüllen,
- b) das Teilnahmegesuch unvollständig oder nach der Frist laut Art. 3 eingereicht haben;
- c) nach der Zulassung und Einladung zum Kolloquium, unabhängig von der Ursache, daran nicht teilnehmen.

Art. 8  
(Auswahl)

1. Nach Abschluss der Kolloquien trifft die Kommission die Entscheidung, wer die Evaluationsstelle leiten wird und vom Direktor der Italienischen Bildungsressort dementsprechend ernannt wird.

Anlage:

3. Il colloquio è finalizzato alla scelta della Direttrice o del Direttore del Servizio di valutazione e verificherà l'idoneità a svolgere sia le mansioni richieste dal Servizio di valutazione, che quelle proprie della direzione dello stesso, valutando sia la conoscenza dell'organizzazione e dei processi educativi e formativi della Scuola dell'Infanzia, del Sistema scolastico e della Formazione professionale della Provincia di Bolzano, che le competenze comunicative e di coordinamento, nonché le capacità relazionali e di collaborazione con i soggetti interni ed esterni del sistema scolastico.

4. Tra la data del colloquio e l'invito scritto al medesimo deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito ha luogo tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.

5. Per essere ammessi al colloquio le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.

6. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale.

Art. 7  
(Cause di esclusione)

1. Saranno esclusi dalla selezione le candidate ed i candidati che:

- a) non siano in possesso dei requisiti di ammissione di cui all'art. 4;
- b) abbiano presentato la domanda incompleta o oltre i termini di cui all'art. 3;
- c) una volta ammessi ed invitati al colloquio, non si presentino, qualunque ne sia la causa.

Art. 8  
(Individuazione)

1. Al termine dei colloqui la commissione individua la Direttrice o il Direttore del Servizio di valutazione che viene nominata o nominato dal Direttore del Dipartimento Istruzione e Formazione italiana.

Allegato:

Gesuchsmuster – unter diesem Link herunterzuladen:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>

Modulo domanda - scaricabile al seguente link:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>



Anlage

Allegato

An das  
Ressort Italienische Bildung

Al  
Dipartimento Istruzione e Formazione italiana

PEO: [scuola.italiana@provincia.bz.it](mailto:scuola.italiana@provincia.bz.it)

PEO: [scuola.italiana@provincia.bz.it](mailto:scuola.italiana@provincia.bz.it)

PEC: [scuola.italiana@pec.prov.bz.it](mailto:scuola.italiana@pec.prov.bz.it)

PEC: [scuola.italiana@pec.prov.bz.it](mailto:scuola.italiana@pec.prov.bz.it)

**ZULASSUNGSGESUCH ZUM AUSWAHLVERFAHREN FÜR DIE ERNENNUNG DER LEITERIN ODER DES LEITERS DER EVALUATIONSTELLE DER ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULE**

**DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PER LA NOMINA DELLA DIRETTRICE O DEL DIRETTORE DEL SERVIZIO DI VALUTAZIONE DELLA SCUOLA IN LINGUA ITALIANA**

**ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN**

Nachname	_____
Name	_____
Geboren in	_____
Wohnhaft in	_____
PLZ	_____ Prov. _____
Straße	_____ Nr. _____
Steuernummer	_____
Tel.	_____
Mobiltel.	_____
E-mail Adresse (ACHTUNG: für die Mitteilungen in Bezug auf die Ausschreibungsverfahren ist <u>ausschließlich</u> folgende Adresse zu verwenden)	_____
E-mail	_____

**SEZIONE DATI PERSONALI**

Cognome	_____
Nome	_____
Nato/a a	_____
Residente a	_____
CAP	_____ Prov. _____
Via	_____ n. _____
Cod. fisc.	_____
Tel.	_____
Cell.	_____
Indirizzo e-mail (ATTENZIONE: le comunicazioni relative alla procedura di selezione avverranno <u>esclusivamente</u> al seguente indirizzo)	_____
e-mail	_____

**ABSCHNITT ERKLÄRUNGEN**

Die oder der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 über die strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren Angaben:

die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen

die Staatsbürgerschaft des folgenden Mitgliedstaates der EU zu besitzen:

nicht strafrechtlich verurteilt worden zu sein und in kein laufendes Strafverfahren verwickelt zu sein

nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein oder nie die Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund der Vorlage von gefälschten Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln verloren zu haben

im Besitz

des Zweisprachigkeitsnachweises gemäß DPR Nr. 752/1976 für die ehemalige höhere Laufbahn zu sein

folgender gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 zu sein:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

folgender Muttersprache zu sein (Art. 19 DPR Nr. 670/1972):

ital.  lad.

**SEZIONE DICHIARAZIONI**

La sottoscritta o il sottoscritto dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 circa le conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:

di possedere la cittadinanza italiana

di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea:

di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tal natura

di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile

di essere in possesso di:

attestato di bilinguismo ai sensi del DPR n. 752/1976 per l'ex carriera direttiva

del seguente attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

di essere di madrelingua (art. 19 DPR n. 670/1972):

ita.  lad.

Nur für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache (Art. 12 Abs. 4 DPR Nr. 89/1983):

(zusätzlich zum Zweisprachigkeitsnachweis für die ehemalige höhere Laufbahn oder zur gleichwertigen Bescheinigung) das folgende Maturadiplom bzw. Diplom der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule zu besitzen, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde:

.....

mit unbefristetem Arbeitsvertrag angestellt zu sein und

Bedienstete oder Bediensteter bei folgender Abteilung der Landesverwaltung zu sein:

.....

Lehrperson  Schulführungsk.  Schulinsp. zu sein mit Dienstsitz in: .....

im folgenden öffentlichen oder privaten Bereich der Forschung und der Bildung tätig zu sein (genau angeben):

.....

im Besitz folgenden Studientitels zu sein:

.....

Studientitel:

Fachlaureatsdiplom

vier-/fünfjähriges Diplomstudium (nach altem Studienplan)

ausgestellt am .....

von .....

Fachrichtung .....

Ausländischer Studientitel, anerkannt mit Maßnahme

.....

mit der Endnote .....

im Besitz anderer universitärer Titel zu sein:

Forschungsdoktorat in .....

Spezialisierung in .....

vierjährig  dreijährig  anderes (angeben):

.....

Für die Bewertung der Arbeitserfahrung werden ausschließlich die im Lebenslauf angegebenen Daten berücksichtigt.

Solo per candidate e candidati di madrelingua ladina (art. 12, comma 4, DPR n. 89/1983):

(oltre all'attestato di bilinguismo per l'ex carriera direttiva o all'attestato equipollente) di essere in possesso del seguente diploma di maturità o del diploma di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in lingua italiana o ladina:

.....

di avere un contratto a tempo indeterminato e di essere

dipendente della Provincia autonoma di Bolzano presso la seguente Ripartizione

.....

docente  dirigente scolastico  ispett. scol. con sede di servizio presso: .....

di operare nel seguente settore pubblico o privato della ricerca e della formazione (specificare):

.....

di essere in possesso di laurea in

.....

tipo di laurea:

magistrale/specialistica

quadriennale/quinquennale (vecchio ordinamento)

rilasciata il .....

da .....

con indirizzo .....

titolo di studio straniero riconosciuto mediante provvedimento

.....

con la votazione .....

di essere in possesso di altri titoli universitari:

dottorato di ricerca in .....

specializzazione in .....

quadriennale  triennale  altro (specificare):

.....

Per la valutazione dell'esperienza professionale vengono considerati esclusivamente i dati indicati nel curriculum vitae.

**ABSCHNITT UNTERLAGEN**

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- unterzeichneter und aktueller Lebenslauf (Europass-Muster), nicht älter als sechs Monate
- Kopie Personalausweis

**SEZIONE DOCUMENTAZIONE**

Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:

- curriculum vitae (modello Europass), sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- fotocopia di un documento di riconoscimento

**Mitteilung gemäß Datenschutzbestimmung  
(Datenschutz-Grundverordnung 2016/679/EU)**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius Magnago-Platz 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [rdp\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rdp_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes 16. Juli 2008, Nr. 5, Artikel 1/bis und des Dekretes des Landeshauptmannes 5. November 2012, Nr. 39 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der italienischen Bildungsdirektion, Neubruchweg Nr. 2 in Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehene Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zu 10 Jahren nach Abschluss des Verfahrens.

**Informativa in materia di protezione dei dati personali  
(Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati  
2016/679/UE)**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rdp@provincia.bz.it](mailto:rdp@provincia.bz.it); PEC: [rdp\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rdp_dsb@pec.prov.bz.it).

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, articolo 1/bis e al Decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39. Preposto al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Direzione Istruzione e formazione italiana presso la sede della stessa, in via del Ronco n. 2, Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino a 10 anni a decorrere dalla conclusione del procedimento.

**Processo decisionale automatizzato:** Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang - diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist - eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opposti al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Datum: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor  
Il Direttore di Dipartimento

GULLOTTA VINCENZO

22/03/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 11 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 11 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Am 22/03/2024 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 22/03/2024

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

22/03/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma